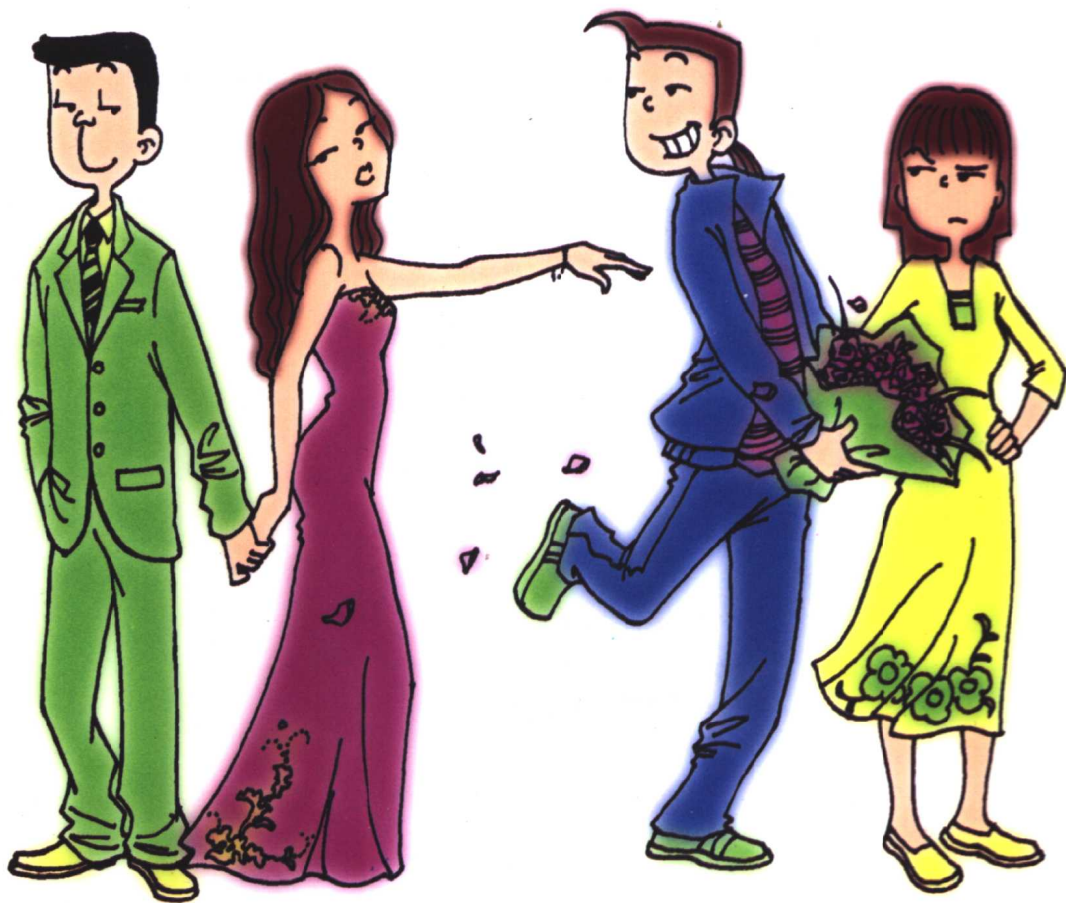


卡布其诺 爱情

Cappuccino Love

主编 成 蕾



H319.4

C7192

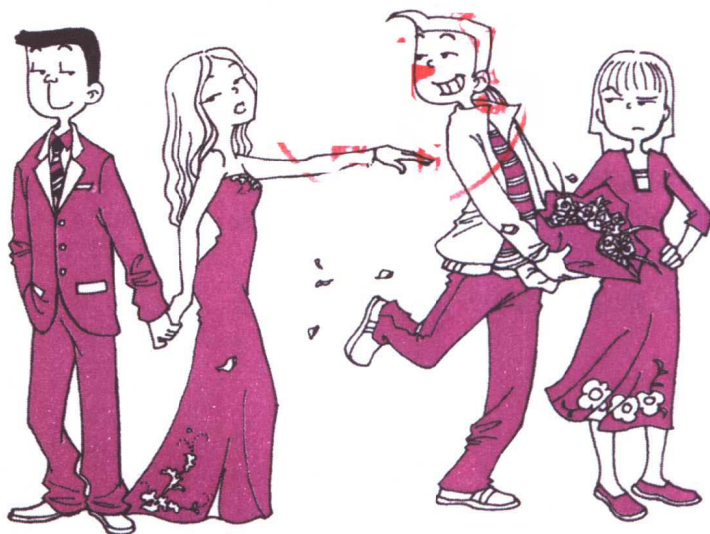
四格英语 **E** *Stripe Cartoon*
ENGLISH

卡布其诺 爱情

Cappuccino Love

主编 成 蕾

编委 庞 瑜 李开封 贾 津 候慧冰 李淑敏 郭慧敏
张 玲 芦晶晶 蔚晓晶 成 翔 刘 林 何长领



世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

680530

图书在版编目(CIP)数据

卡布其诺爱情 / 成蕾编. —北京:世界图书出版公司
北京公司, 2004. 5

ISBN 7-5062-6701-2

I. 卡... II. 成... III. ①漫画—作品集—中国—
现代②英语—对照读物, 笑话—汉、英
IV. J228.2②H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第031508号

卡布其诺爱情

主 编: 成 蕾
插 图: 郑 菲
责任编辑: 王燕民 王黎君

出 版: 世界图书出版公司北京公司
发 行: 世界图书出版公司北京公司
(北京朝内大街137号 邮编 100010 电话 64077922)
销 售: 各地新华书店和外文书店
印 刷: 北京世界图书出版公司印刷厂

开 本: 850×1168 1/24
印 张: 8.75
字 数: 180千
版 次: 2004年5月第1版 2004年5月第1次印刷

ISBN7-5062-6701-2/H·692

定价: 16.00元

版权所有 翻印必究



一 凡

聪明而诙谐的一凡非常讨女孩子的喜欢，只是偶尔难免有“欺负”果果之嫌。不过从二人和谐的关系可以看出，他们还是很般配的一对哟，一凡也会逐渐成为成熟的绅士的！

果 果

颇具淑女风范的果果心理上更是一片单纯，时不时地说一些“大实话”让人忍俊不禁。当然，因其天真温柔也免不了让“狡猾”的一凡钻了不少空子哦……



安 琪

安琪风姿卓约，举止优雅。并且手段高明，把大伟治理得服服贴贴。看到大伟的“遭遇”，让人不由感叹，漂亮的女人真是带刺的玫瑰呀。

大 伟

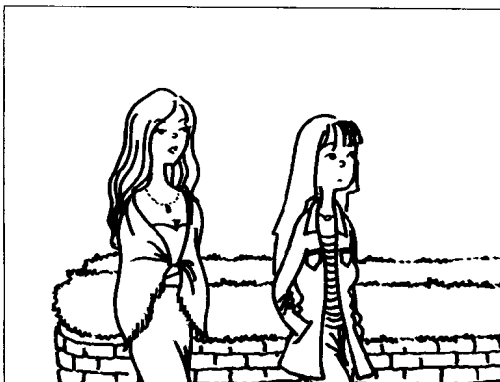
名副其实的“一家之主”的随从，追求到迷人的ANGEL，开始了酸甜苦辣的生活……



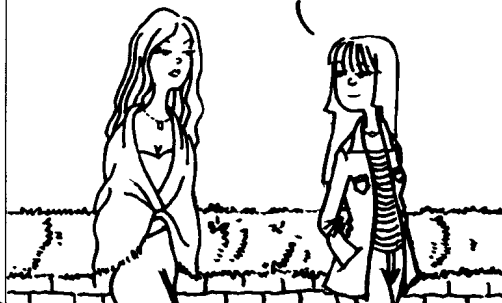
afkox/11



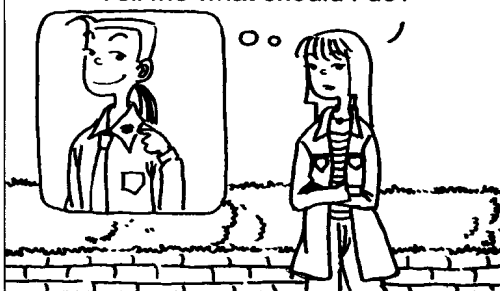
卡卡西的爱情



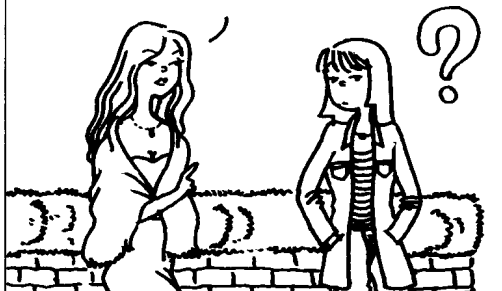
Angel, here I met Yifan the other day.



A red stain was on his collar, but he explained that it was tomato juice. Tell me what should I do?



In my opinion*, you should try to find out the name of the tomato stain by every possible way.



- ❶ 安琪,那天我在这儿碰到一凡。
- ❷ 他衣领上有红色斑迹,可他硬说那是番茄汁,你说我该怎么办?
- ❸ 依我看,想尽办法打听到那番茄斑迹的名字。

★ in one's opinion 以某人的观点,在某人看来,用于表达一个人的看法与观点。
(习语) be of the opinion that 主张……; 认为……。 (习语) have a good / bad / high opinion of sb./ sth. 对某人 / 某物有好感、恶感、很高的评价。

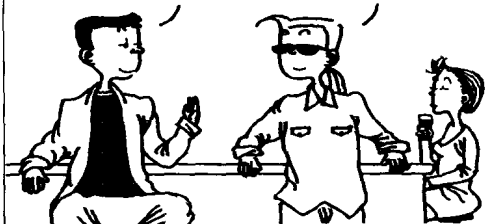
▲ 汉译英:以张先生的观点,他不同意这个解决方案。_____



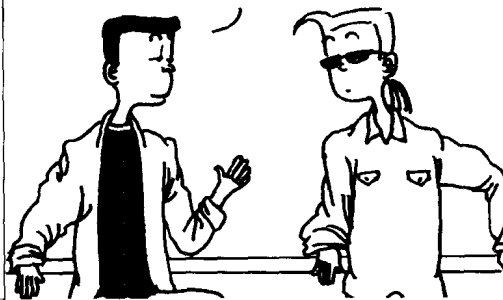
Cartooning 1



People now have an excessive enthusiasm for the movement of women's rights. You mean that women always get the upper hand over us?



Yes, so I'm going to write a book about the movement of men's rights.



1 2
3 4

That's cool. When will it be published?



It depends on* Angel.



- ① 如今女权运动太过分了。/ 你是说女人什么都占上风?
- ② 是的, 所以我要写本关于男权运动的书。
- ③ 很好, 什么时候出版?
- ④ 这要安琪同意才行。

★ depend on / upon sth./ sb. 确信; 依赖; 依……而定。That depends / It (all) depends on 看情况而定。

▲ 汉译英: 我肯定你会来的。_____



卡卡西讲爱情



Guoguo, are you very busy every Sunday evening?



No, not busy at all, and I'm available* at any time.



Then please try to go to bed earlier and never be late on Monday morning!



- ① 果果, 星期天晚上你都很忙吗?
② 一点儿都不忙, 我随时都有空儿。
③ 那就请你早点睡, 免得每个星期一都迟到!

★ **available** *adj.* 可用的或可得到的, 其名词形式为 **avail**。(习语) **of little / no avail** 没有多大(一点儿)帮助、用处或效用。(习语) **to little / no avail** 没有什么成果。

▲ 汉译英: 票房有票。_____



Nowadays women cosmetic surgery is more and more* popular.



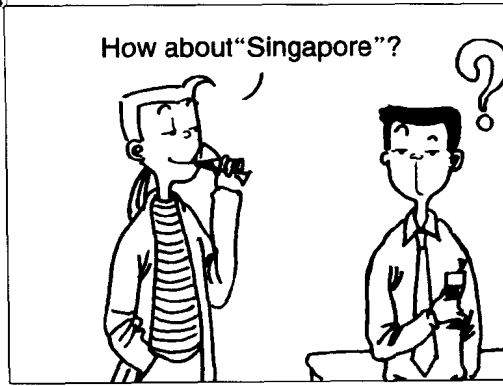
But the word, "chest swelled" does not read smoothly. Is there another popular way to say it?



1/2
3/4



How about "Singapore"?



● 如今妇女美容手术越来越流行了。

● 可是“隆胸”一词念起来实在拗口，不知有没有更通俗的叫法？

● 叫“新加坡”怎么样？

★ more and more 越来越；越发。（习语）more or less 差不多；几乎。（习语）
more than happy / glad / willing, etc (to do sth.) 非常乐意做某事。（习语）
what's more 而且；还有。

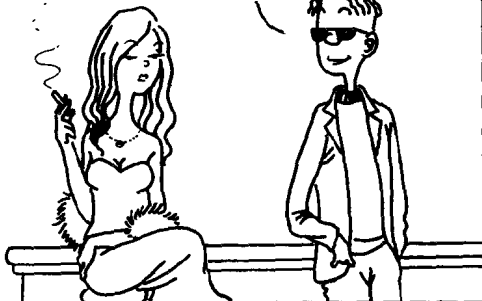
▲ 汉译英：我非常愿意同你一起去钓鱼。_____



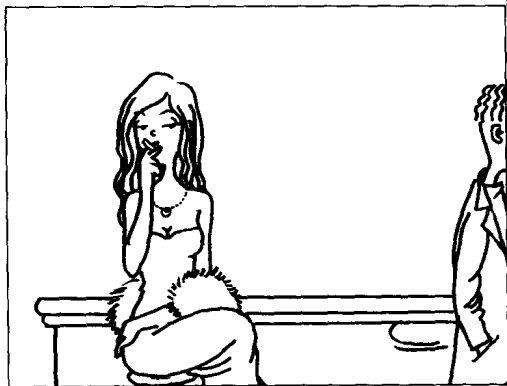
千言万语说爱情



I would like to send you a gift.
What do you like?



Well, I like accessories. Er... How about
something that could be worn on my
ears, fingers and neck?



Here is a bar of* high-grade
scented soap. I hope you will like it.



- ① 我想送你一件礼物,你喜欢什么?
- ② 我爱打扮,嗯……给我一个耳朵、手指和脖子上用得上的东西吧!
- ③ 这里是一块高级香皂,送给你。

★ a bar of soap 一块(条)香皂,在此 bar 为量词。

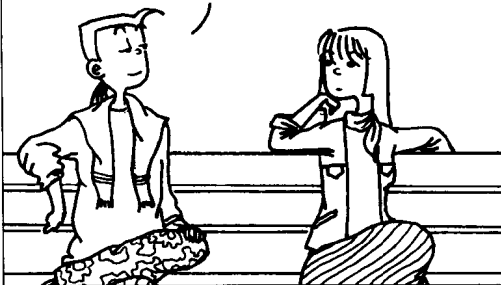
▲ 汉译英:水池中有一群金鱼。_____



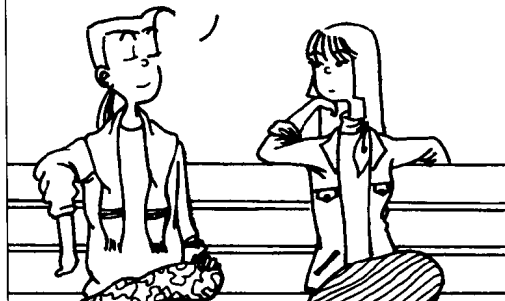
Can you do it?



Our general manager has married a 26-year-old girl, but he is already 93.

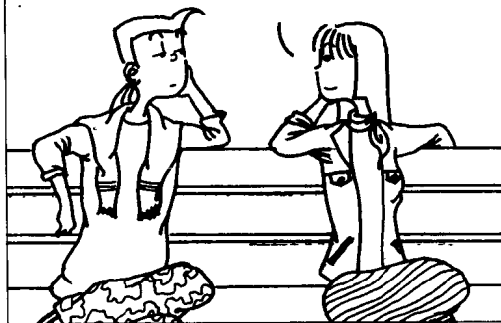


We call this "Football Wedding".

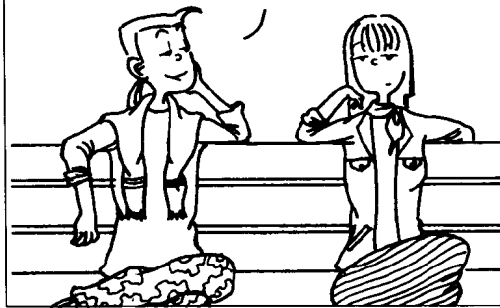


1/2
3/4

What's that?



She is waiting for* his leaving the court.



❶ 我们老总结婚了,他已经 93 岁了,而她才 26 岁。

❷ 我们称之为“足球婚礼”。

❸ 这是什么意思?

❹ 她正在等待他下场。

★ wait for sth./ sb. 等待某人/某物。(习语) wait and see 耐心等待。(习语) keep sb. waiting 使某人等候或耽搁某人。(习语) wait on sb. hand and foot 无微不至地照顾某人。

▲ 汉译英:他耐心地等待着妻子的到来。_____



卡卡日记爱情



Yifan and I were very happy for some 20 years.



But later...



What happened then?



We encountered* each other.



- ① 有那么20年,我和一凡都非常快乐。
② 可后来……
③ 后来怎么了?
④ 我们相遇了。

★ encounter [in'kauntə] v. 遇到或发现自己面临(令人不快的、危险的、困难的……某人/某事)。

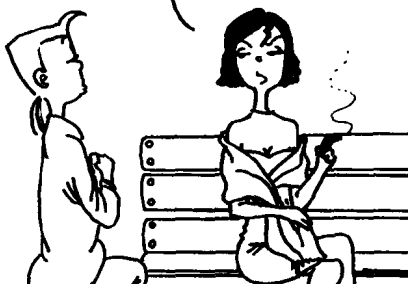
▲ 汉译英:我开始做这项工作时,遇到许多困难。_____



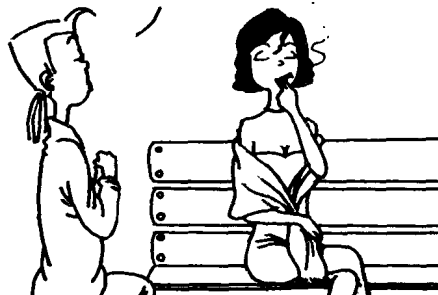
Cartoon Love



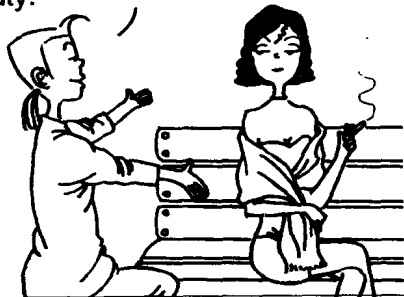
Go away, or I'll call the police. Do you think it is the right time for courting?



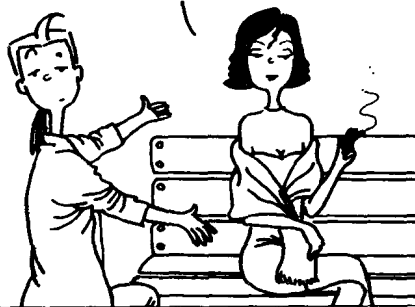
I'm sorry, but I didn't mean to.



I have to tell you that I am really attracted by your incomparable* beauty.



Well, you'd better come to see me when I am in a good mood.



- ① 走开,不然我就叫警察了。这是谈情说爱的时候吗?
② 对不起,我不是有意的。
③ 我实在是为你无与伦比的美貌所倾倒。
④ 你应该在我心情好的时候来看我。

★ **incomparable** [ɪnˈkɒmpərəbl] *adj.* 无比的;不可比拟的。常用短语 **be incomparable with sth.** 不相符;不一致。

▲ 汉译英:我从来没见过这么不般配的一对儿。_____



卡卡西讲爱情



How did you help your husband to get rid of* the bad habit of getting home late?



One night, he got home very late, and then I shouted, "Is it Liping?"



Actually my husband's name is Wangtao.



- ① 你是怎样把你丈夫回家晚的陋习改过来的?
② 有一天晚上,他很晚才回来,于是我很快喊道:“是李平吗?”
③ 而我丈夫的名字是王涛。

★ get rid of 抛弃;丢掉;放弃,相当于 give up。(口语) sb. can't / couldn't get over sth. 某人因某事而感到震惊、惊异、觉得有趣等。(习语) get above oneself 自视清高;自高自大。

▲ 汉译英:她获奖以后,渐渐有点骄傲了。_____



Carrying Love



It seems that I have to buy curtains.



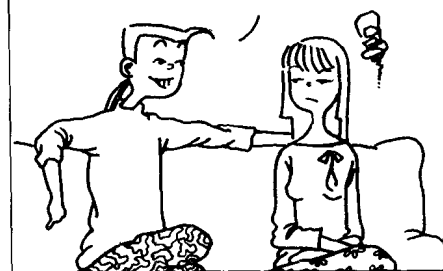
When I take off* my clothes at night, the dirty man, who lives in the opposite, always peeps at me.



Oh, it is unnecessary expense.



Let me go to your room and take off my clothes for several times, then that dirty man will have to buy curtains for his lady.



- ① 看来我要买窗帘了。
- ② 晚上我脱衣服的时候,对面那个混蛋老是偷看我。
- ③ 喔,这是一笔多余的开支。
- ④ 让我到你房里去脱几次衣服,那个混蛋就得给他的女人买窗帘了。

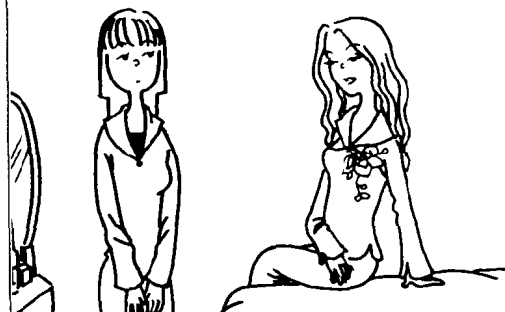
★ take off 除去;脱掉;还有飞机起飞;减去等意思。take on 流行;受欢迎。take on sth. 呈现出(某种性质、样子等)。(习语)take it (that) …假定;……假设。

(口语)take some / a lot of doing 难做;难办;费力。

▲ 汉译英:到家后,他就脱掉了大衣。_____



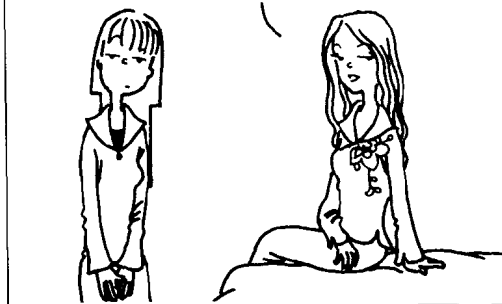
Dawei has never quarrelled* with me.



Has he never done either when he's right?



I don't know when he is right.
It never happens.



- ① 大伟从来不和我吵架。
- ② 他有理时,也没吵过吗?
- ③ 我不知道他何时有理,从来就没有那样的时候。

★ quarrel 吵架; 争吵。quarrel with sb. 与某人争吵; quarrel with sth. 不同意或挑剔某事。

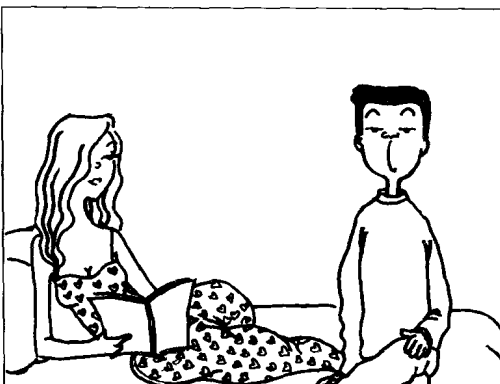
▲ 汉译英: 当他生气时, 他就和他妻子吵架。_____



Cannucino Love



Where does this cigar come from*?



1 2
3 4

"Cuba..."



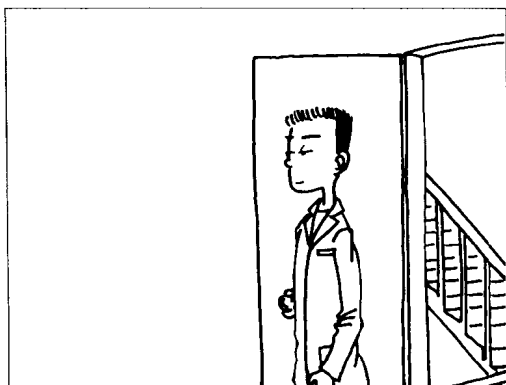
❶ 这支雪茄是从哪里来的?

❷ “古巴……”

★ come from 来自。(口语) come down on sb. for sth. 向某人索取(报酬或钱)。

(习语) come down with sth. 得某病; 因某病病倒。(习语) come into sth. 继承某物。

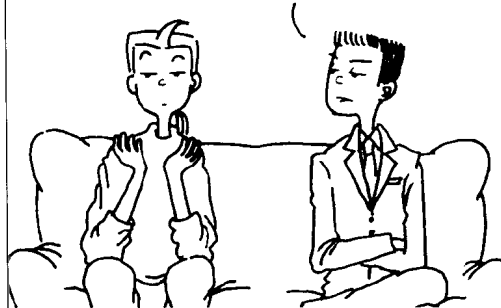
▲ 汉译英: 我得了流感, 不能去上班。_____



Well, Yifan, you know that I have married the woman.



I married her because I had no choice. But why are you here, staying with* her?



① 好啊,一凡,我是和这个女人结了婚的。

② 我娶她是没法子,可是你又何苦在这儿呢?

★ stay with sb. 和某人在一起; stay in 不出门,待在家里; stay out 不回家,待在户外。(习语) stay the course 坚持到底。(习语) have to stay 固定下来;普遍认可。

▲ 汉译英:我认为他不够坚定,不会坚持到底的。_____